

事 務 連 絡
平成 30 年 12 月 26 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

ウルグアイから輸入される牛肉等の取扱いについて

標記については、平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：平成 30 年 7 月 31 日付け食安監発 0731 第 1 号）により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととし、平成 24 年 8 月 15 日付け事務連絡「ウルグアイ産輸入食肉等の衛生証明書について」で加熱処理された偶蹄類の肉等に添付される衛生証明書の様式を示したところです。

今般、ウルグアイ政府と農林水産省との協議によって新たに生鮮牛肉に係る家畜衛生条件が締結されたことに伴い、ウルグアイ政府から、当該条件に基づく牛肉及びこれを原料とする食肉製品に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおりとする旨連絡がありましたのでお知らせします。

なお、従前の家畜衛生条件に基づく牛肉等については、平成 24 年 8 月 15 日付け事務連絡で示した様式の衛生証明書が引き続き発行されますので御了知願います。



別添



REPUBLICA ORIENTAL del URUGUAY
MINISTERIO DE GANADERIA, AGRICULTURA y PESCA
MINISTRY OF LIVESTOCK, AGRICULTURE & FISHERIES
DIRECCIÓN GENERAL DE SERVICIOS GANADEROS
GENERAL DIRECTORATE OF LIVESTOCK SERVICES
DIVISIÓN INDUSTRIA ANIMAL
ANIMAL INDUSTRY DIVISION

CERTIFICADO VETERINARIO OFICIAL PARA EXPORTAR CARNE BOVINA ETC. A JAPÓN
OFFICIAL VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT BEEF ETC. TO JAPAN

LUGAR DE EMISIÓN / PLACE OF ISSUE:

(Ciudad / City)

(País / Country)

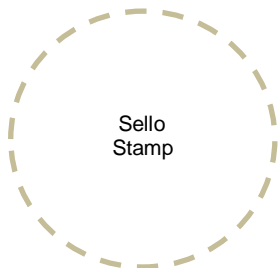
FECHA DE EMISIÓN / DATE OF ISSUE:

CLASE DE PRODUCTO KIND OF PRODUCT	NUMERO DE PIEZAS NUMBER OF PIECES	PESO NETO NET WEIGHT	PESO BRUTO GROSS WEIGHT

Nombre, dirección y número de aprobación de la planta de faena designada: Name, address and approval number of the designated slaughterhouse:	
Fecha de faena: Date of slaughter:	Fecha de corte: Date of cutting:
Fecha de procesado: Date of processing:	Fecha de empacado: Date of packaging:
Nombre, dirección y nº de aprobación de otras instalaciones designadas / Name, address and approval number of the other designated facilities:	
Nombre y dirección del remitente / Name and address of consignor:	
Nombre y dirección del consignatario / Name and address of consignee:	
Contenedor N° / Container Nr.:	Precinto N° / Seal Nr.:
Provincia de Origen / Province of Origin:	

El que suscribe, Veterinario Oficial certifica que:
The undersigned Official Veterinarian certifies that:

1. Uruguay es libre de peste bovina. La vacunación contra la peste bovina y la importación de animales de pezuña hendida que han sido vacunados contra la peste bovina está legalmente prohibida por las leyes de Uruguay. / *Uruguay is free from rinderpest. Vaccination against rinderpest and importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against rinderpest are legally prohibited by the laws of Uruguay.*
2. Uruguay es libre de encefalopatía espongiforme bovina (BSE). / *Uruguay is free from bovine spongiform encephalopathy (BSE).*
3. Uruguay es libre de fiebre aftosa (FMD). / *Uruguay is free from foot and mouth disease (FMD).*
4. Los programas de vacunación contra fiebre aftosa en el ganado en Uruguay son llevados a cabo y controlados oficialmente de acuerdo a las leyes de Uruguay. / *Vaccination programs against FMD are officially being carried out and controlled in cattle in Uruguay in accordance with the laws of Uruguay.*
5. El ganado faenado para la producción de la carne bovina etc. exportada a Japón ha nacido y ha sido criado sólo en las granjas designadas hasta el embarque a los mataderos designados. / *Cattle slaughtered for the production of the exported beef etc. to Japan have been born and raised only in the designated farms until shipment to the designated slaughterhouses.*
6. El ganado faenado para la producción de la carne bovina etc. exportada ha sido manipulado de manera de prevenir la exposición a cualquier agente causal de enfermedades infecciosas de los animales hasta que ellos fueron faenados en los mataderos designados. Especialmente, aquellos animales han sido transportados en un vehículo desinfectado directamente desde las granjas designadas a los mataderos designados, sin ningún contacto con animales de pezuña hendida diferentes a aquellos de las granjas designadas. / *Cattle slaughtered for the production of the exported beef etc. to Japan have been handled in a manner preventing exposure to any causative agents of animal infectious diseases until they were slaughtered at the designated slaughterhouses. Especially, such animals have been transported with a disinfected vehicle directly from the designated farms to the designated slaughterhouses, without any contact with cloven-hoofed animals other than those from the designated farms.*
7. El ganado faenado para la producción de la carne bovina etc. exportada a Japón ha recibido inspecciones ante- y post-mortem llevadas a cabo por veterinarios oficiales de la autoridad de sanidad animal de Uruguay en los mataderos designados, prestando particular atención a la cabeza y las patas, y no demostraron evidencia de enfermedades infecciosas de los animales incluyendo fiebre aftosa. / *Cattle slaughtered for the production of the exported beef etc. to Japan have received ante- and post- mortem inspections conducted by the official veterinarian of the animal health authority of Uruguay at the designated slaughterhouses, paying particular attention to the head and feet, and demonstrated no evidence of animal infectious diseases including FMD.*
8. Las granjas para la producción del ganado a ser faenado para la carne bovina etc. exportada a Japón no ha sido ubicada bajo monitoreo por la autoridad sanitaria animal de Uruguay como resultado de vigilancia serológica sobre fiebre aftosa llevada a cabo por la autoridad de sanidad animal de Uruguay. / *Farms for the production of cattle slaughtered for the exported beef etc. to Japan have not been placed under the monitoring by the animal health authority of Uruguay as a result of a serological surveillance on FMD conducted by the animal health authority of Uruguay.*
9. La carne bovina etc. exportada a Japón ha sido obtenida de carcasas que han sido sometidas, en el matadero designado, a los siguientes procedimientos: / *The exported beef etc. to Japan has been obtained from carcasses which had been subjected, at the designated slaughterhouses, to the following procedures:*
 - remoción de los ganglios linfáticos mayores y tejidos linfoides identificables y coágulos. / *removal of the major lymphatic nodes and identifiable lymphoid tissues and blood clots*
 - maduración después de la faena y antes del desosado de acuerdo con el proceso descrito en el parágrafo 10. / *maturation after slaughter and prior to deboning in accordance with the process described in Paragraph 10*
 - desosado. / *deboning*
10. Las carcasas de las que derivó la carne bovina etc. exportada a Japón han sido sometidas a maduración a una temperatura mayor a +2°C por un período mínimo de 24 horas después de la faena y antes del desosado. Después de la maduración, ha sido confirmado que el valor del pH es menor a 6.0 medido en la mitad de ambos músculos *longissimus dorsi* de la carcasa por un veterinario oficial de la autoridad de sanidad animal de Uruguay destacado en los matadero designado. / *The carcasses from which the exported beef etc. to Japan were derived had been submitted to maturation at a temperature greater than +2°C for a minimum period of 24 hours after slaughter and prior to deboning. After the maturation, it has been confirmed the pH value is less than 6.0 when measured in the middle of both longissimus dorsi muscles of the carcasses by the official veterinarian of the animal health authority of Uruguay stationed at the designated slaughterhouses.*
11. La carne bovina etc. exportada a Japón ha sido segregada y manipulada de manera de prevenir el contacto con otros productos en el matadero designado y otras instalaciones designadas. / *The exported beef etc. to Japan has been segregated and handled in a manner preventing contact with other products at the designated slaughterhouses and the other designated facilities.*
12. La carne bovina etc. exportada a Japón ha sido manipulada de manera de prevenir la exposición a cualquier agente causal de enfermedades infecciosas de los animales hasta su embarque a Japón. Envoltorios y/o envases tales como cajas de cartón limpios y sanitarios han sido usados para empacar la carne bovina etc. exportada a Japón. / *The exported beef etc. to Japan has been handled in a manner preventing exposure to any causative agents of infectious animal diseases until shipment to Japan. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes have been used to pack the exported beef etc. to Japan.*
13. Es confirmado que la carne bovina etc. derivada de animales de pezuña hendida a ser exportada a Japón ha sido manufacturada, incluyendo la faena, evisceración, inmersiones, cortado y procesado, según normas y reglamentos equivalentes a aquellos requeridos por las leyes japonesas. / *It is confirmed that the beef etc. derived from cloven-hoofed animals to be exported to Japan have been manufactured, including slaughtering, evisceration, dividing, chopping, and processing, by sanitary rules and regulations equivalent to those requested by Japanese laws.*



.....
(Firma / Signature)

.....
(Nombre de la Autoridad y Título Oficial)
(Authority' name and Official title)

.....
Nombre en letra de imprenta / Name in block